**SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS**

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Aff ected charts

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kartta</th>
<th>Tiedonanto</th>
<th>Sivu</th>
<th>Edeltävä tiedonanto</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>14 (INT 1246)</td>
<td>37</td>
<td>2</td>
<td>2/15(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>22 (INT 1254)</td>
<td>38</td>
<td>3</td>
<td>2/16(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>23 (INT 1186)</td>
<td>38</td>
<td>3</td>
<td>2/16(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>25 (INT 1188)</td>
<td>38</td>
<td>3</td>
<td>3/27(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>26 (INT 1189)</td>
<td>38</td>
<td>3</td>
<td>3/27(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>37 (INT 1198)</td>
<td>39</td>
<td>4</td>
<td>4/38/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>43 (INT 1134)</td>
<td>40</td>
<td>5</td>
<td>35-36/384/2015</td>
</tr>
<tr>
<td>44 (INT 1135)</td>
<td>40</td>
<td>5</td>
<td>2/19/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>45 (INT 1136)</td>
<td>41(T)</td>
<td>7</td>
<td>35-36/384/2015</td>
</tr>
<tr>
<td>47 (INT 1138)</td>
<td>41(T)</td>
<td>7</td>
<td>1/6(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>47 (INT 1138)</td>
<td>42(T)</td>
<td>8</td>
<td>4/41(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>48 (INT 1139)</td>
<td>41(T)</td>
<td>7</td>
<td>3/29/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>49 (INT 1140)</td>
<td>41(T)</td>
<td>7</td>
<td>35-36/384/2015</td>
</tr>
<tr>
<td>50 (INT 1141)</td>
<td>41(T)</td>
<td>7</td>
<td>34/378/2015</td>
</tr>
<tr>
<td>105.A</td>
<td>39</td>
<td>4</td>
<td>3/27(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>134 (INT 1153)</td>
<td>37</td>
<td>2</td>
<td>28/301/2014</td>
</tr>
<tr>
<td>952</td>
<td>36</td>
<td>2</td>
<td>3/27(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>952</td>
<td>38</td>
<td>3</td>
<td>4/36/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>952</td>
<td>39</td>
<td>4</td>
<td>4/38/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>952</td>
<td>43</td>
<td>9</td>
<td>4/39/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>952</td>
<td>44</td>
<td>9</td>
<td>4/43/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>953</td>
<td>38</td>
<td>3</td>
<td>3/27(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>953</td>
<td>39</td>
<td>4</td>
<td>4/38/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>953</td>
<td>43</td>
<td>9</td>
<td>4/39/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>953</td>
<td>44</td>
<td>9</td>
<td>4/43/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>957</td>
<td>41(T)</td>
<td>7</td>
<td>1/6(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>957</td>
<td>42(T)</td>
<td>8</td>
<td>4/41(T)/2016</td>
</tr>
<tr>
<td>975 (1024)</td>
<td>41(T)</td>
<td>7</td>
<td>3/28(T)/2016</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tiedonanto-Notis-Notice</th>
<th>Sivu-Sida-Page</th>
</tr>
</thead>
</table>
| ENC Cells               | 47            | 11

**A/607** 37 2 2/15(T)/2016
**A/609** 37 2 2/14/2016
**A/Helsinki-Tallinn** 36 2 3/25/2016
**B/645** 38 3 2/16(T)/2016
**B/647** 38 3 2/16(T)/2016
**B/648** 38 3 2/16(T)/2016
**B/649** 38 3 2/16(T)/2016
**B/650** 38 3 2/16(T)/2016
**B/Hanko-Haapsalu** 43 9 28/295(T)/2015
**B/Hanko-Haapsalu** 44 9 4/43/2016
**D/701** 38 3 2/16(T)/2016
**D/702** 38 3 2/16(T)/2016
**D/703** 38 3 2/16(T)/2016
**D/704** 38 3 2/16(T)/2016
**D/708** 39 4 3/27(T)/2016
**D/718** 39 4 3/27(T)/2016
**E/811** 40 5 2/19/2016
**E/Index** 40 5 New edition 2008
**F/811** 40 5 4/40/2016
**F/814** 41(T) 7 34/376(T)/2015
**F/821** 41(T) 7 3/29/2016
**F/822** 41(T) 7 34/376(T)/2015
**F/823** 42(T) 8 1/6(T)/2016
**F/828** 41(T) 7 34/376(T)/2015
**F/Index** 40 5 35-36/385/2015
**L/201** 45 10 3/33/2016
**L/213** 46 11 34/380/2014
Suomi. Porvoon edusta. ODAS -poiju.

Finland. Off Porvoo. ODAS buoy.


ODAS-aallonmittauspoiju - ODAS-vågmätarboj – ODAS wave recorder buoy

Lisää – Inför – Insert:

<table>
<thead>
<tr>
<th>WGS 84</th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>59°57.90’N</td>
<td>25°14.11’E</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fl(5)Y20s (occas)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Ilmatieteen laitoksen merikarttoihin merkityt ODAS-poijut (occas).

Meteorologiska institutets ODAS-bojar (occas) införda i sjökorten.

The ODAS buoys (occas) of the Finnish Meteorological Institute have been charted.

FTA, Helsinki/Helsingfors 2016


Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

<table>
<thead>
<tr>
<th>WGS 84</th>
<th>Kartt-Korten-Charts</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>60°30.293’N</td>
<td>27°06.375’E</td>
</tr>
<tr>
<td>14, A/609</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lisää-Inför-Insert</th>
<th>60°30.332</th>
<th>27°06.862</th>
<th>14, A/609</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lisää Inför Insert 4</td>
<td>60°30.480</td>
<td>27°06.970</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>Poista-Stryk-Delete 4</td>
<td>60°30.527</td>
<td>27°07.043</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>Lisää-Inför-Insert 2</td>
<td>60°30.519</td>
<td>27°07.040</td>
<td>14, 134, A/609</td>
</tr>
<tr>
<td>Poista-Stryk-Delete 4</td>
<td>60°30.630</td>
<td>27°09.959</td>
<td>14, 134, A/607/609</td>
</tr>
<tr>
<td>Lisää-Inför-Insert 2</td>
<td>60°30.630</td>
<td>27°09.959</td>
<td>“</td>
</tr>
</tbody>
</table>

FTA, Helsinki/Helsingfors 2016

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Kasnäs–Högland–Attu (4.2 m), farledsavsnittet Högsåra–Attu. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

Suomi. Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

TM/UfS/NtM 2/16(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylänosa on avattu liikenteelle:
Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik:
The channel section has been opened to vessel traffic:

<table>
<thead>
<tr>
<th>WGS 84</th>
<th>4.2 m</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 59°57.0’N</td>
<td>22°23.0’E</td>
</tr>
<tr>
<td>2) 60°11.1’N</td>
<td>22°17.4’E</td>
</tr>
</tbody>
</table>

FTA, Turku/Åbo 2016


Finland. Archipelago Sea. Parainen. Innamo–Prostvik channel (7.3 m), Puotuis–Prostvikskalven channel section. The channel section has been opened to vessel traffic.

TM/Ufs/NtM 3/27(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väyläosa on avattu liikenteelle:
Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik:
The channel section has been opened to vessel traffic:

<table>
<thead>
<tr>
<th>WGS 84</th>
<th>Puotuis</th>
<th>Prostvikskalven</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 60°13.86’N 21°49.55’E</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2) 60°13.53’N 22°05.93’E</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

FTA, Turku/Åbo 2016


A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:

| WGS 84 | 
|---|---|
| 1) 62°07.86'N 21°15.45'E |
| 2) 62°07.86'N 21°16.45'E |

B. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:

| WGS 84 | 
|---|---|
| 1) 62°07.44'N 21°17.27'E |
| 2) 62°07.25'N 21°19.00'E |

C. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

<table>
<thead>
<tr>
<th>WGS 84</th>
<th>2.4/1.4 m</th>
<th>Kartat-Korten-Charts</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 62°07.856'E 21°16.480'E 2.4 m E,F/811</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2) 62°07.856'E 21°16.661'E &quot; E,F/811/811.3</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3) 62°07.178'E 21°17.529'E 1.4 m &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4) 62°07.067'E 21°17.673'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5) 62°07.018'E 21°18.068'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6) 62°07.155'E 21°18.480'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7) 62°07.174'E 21°18.557'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8) 62°07.214'E 21°18.682'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9) 62°07.253'E 21°18.876'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10) 62°07.250'E 21°18.994'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

D. Uusi väylä – Ny farled – New channel

Lisää – Inför – Insert:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

<table>
<thead>
<tr>
<th>WGS 84</th>
<th>2.4/1.4 m</th>
<th>Kartat-Korten-Charts</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 62°07.854'E 21°12.584'E 2.4 m 44, E,F/811, E,F/Index</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2) 62°07.860'E 21°15.460'E &quot; 43, 44, E,F/Index</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3) 62°07.856'E 21°16.661'E &quot; 43, 44, E,F/811/811.3, E,F/Index</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4) 62°07.430'E 21°17.210'E 43, 44, E,F/Index</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5) 62°07.178'E 21°17.529'E 1.4 m &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6) 62°07.067'E 21°17.673'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7) 62°07.018'E 21°18.068'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8) 62°07.155'E 21°18.480'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9) 62°07.174'E 21°18.557'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10) 62°07.214'E 21°18.682'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11) 62°07.253'E 21°18.876'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12) 62°07.250'E 21°18.994'E &quot; &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
E. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>WGS 84</th>
<th>Kartat-Korten-Charts</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)</td>
<td>80961 Pohjois-Nord-North 62°07.838'N 21°16.642'E 44, E,F/811/811.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2)</td>
<td>80962 Länsi-Väst-West 62°07.123 21°17.626 43, 44, E,F/811/811.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3)</td>
<td>80963 Pohjois-Nord-North 62°07.151 21°18.486</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4)</td>
<td>80964 Pohjois-Nord-North 62°07.168 21°18.551</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5)</td>
<td>80965 Etelä-Syd-South 62°07.177 21°18.553</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6)</td>
<td>80966 Pohjois-Nord-North 62°07.211 21°18.685</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7)</td>
<td>80967 Etelä-Syd-South 62°07.225 21°18.700</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

El merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)
Finland. Sea of Bothnia. The Quark. Buoys and spar buoys temporarily withdrawn for the winter season. Withdrawn virtual AIS targets.

Ajankohta: n. 1.6.2016 asti
Tidpunkt: till ca. 1.6.2016
Time: until about 1 June 2016

Seuraavat poistetut poijut ja viitat on poistettu talven ajaksi:
Turvalaitteille aiemmin perustetut virtuaaliset AIS -kohteet on poistettu.

Följande bojar och prickar har dragits in för vintern:
De virtuella AIS-mål som tidigare visats på utmärkningens plats har dragits in.

The following buoys and spar buoys have been withdrawn for the winter:
The virtual AIS targets that have been displayed in the positions of the buoyage have been withdrawn.

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>Nimi/Namn/Name</th>
<th>WGS 84</th>
<th>Kartat-Korten-Charts</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)</td>
<td>8755 Storkallegrund</td>
<td>62°41.01'N 20°42.25'E</td>
<td>45, F/814</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Länsi-Väst-West</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2)</td>
<td>8749 -</td>
<td>63°16.11'N 20°48.08'E</td>
<td>48, 957</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Oikea-SB-Starboard</td>
<td>F/821/822</td>
</tr>
<tr>
<td>3)</td>
<td>8756 Norrskärin Pohj.</td>
<td>63°18.71'N 20°35.74'E</td>
<td>47, 957, 975</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(FL.G.3s)</td>
<td>Oikea-SB-Starboard</td>
<td>F/822</td>
</tr>
<tr>
<td>4)</td>
<td>45946 Waldersgrund</td>
<td>63°25.20'N 20°35.75'E</td>
<td>47, 957, 975</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(FL.G.3s)</td>
<td>Oikea-SB-Starboard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5)</td>
<td>53071 -</td>
<td>63°27.03'N 20°38.33'E</td>
<td>47, 957, 975</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Oikea-SB-Starboard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6)</td>
<td>8754 Helsingkallan</td>
<td>63°36.59'N 21°49.10'E</td>
<td>49, 50, 957</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(VQ)</td>
<td>Pohjois-Nord-North</td>
<td>F/828</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)


Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

TM/UfS/NtM 1/6(T)/2016 kumotaan/utgår/cancelled

Seuraavat reittijakojärjestelmän poijut ja viitat on poistettu talven ajaksi:
Turvalaitteille aiemmin perustetut virtuaaliset AIS -kohteet on poistettu.

Följande bojar och prickar i trafiksepareringen i Norra Kvarken har dragits in för vintern:
De virtuella AIS-mål som tidigare visats på utmärkningens plats har dragits in.

The following buoys and spar buoys in the traffic separation scheme have been withdrawn for the winter:
The virtual AIS targets that have been displayed in the positions of the buoyage have been withdrawn.

A. Poijut – Bojar – Buoys

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nimi/Namn/Name</th>
<th>WGS 84</th>
<th>Kartat-Korten-Charts</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) Odelgrund</td>
<td>Itä-Ost-East</td>
<td>63°25.53’N 20°33.93’E</td>
</tr>
<tr>
<td>2) Östra Kvarken</td>
<td>Pohjois-Nord-North</td>
<td>63°32.89’N 20°51.03’E</td>
</tr>
</tbody>
</table>

B. Viitat – Prickar – Spar buoys

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>WGS 84</th>
<th>Kartat-Korten-Charts</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) Vasen-BB-Port</td>
<td>63°35.40’N 21°03.33’E</td>
<td>47.957, F/823</td>
</tr>
<tr>
<td>2) Vasen-BB-Port</td>
<td>63°33.50 20°52.35’E</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3) Vasen-BB-Port</td>
<td>63°32.71 20°45.38’E</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4) Vasen-BB-Port</td>
<td>63°32.24 20°41.09’E</td>
<td>47.957</td>
</tr>
<tr>
<td>5) Oikea-SB-Starboard</td>
<td>63°32.29 20°46.25’E</td>
<td>47.957, F/823</td>
</tr>
<tr>
<td>6) Oikea-SB-Starboard</td>
<td>63°31.18 20°43.77’E</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7) Vasen-BB-Port</td>
<td>63°28.13 20°37.93’E</td>
<td>47.957</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Ufs 583/10938(T), Norrköping 2016)
**IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea**

43. 952, 953
B/HANKO - HAAPSALU


**Lisää – Inför – Insert:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>18</th>
<th>WGS 84</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>59°10.31’N</td>
<td>23°00.88’E</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(NIM 2/20, Tallinn 2016)

----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

44. 952, 953
B/HANKO - HAAPSALU


**TM/UFS/NtM 28/295(T)/2015 Kumotaan/Utgår/Cancelled**

**Poista-Stryk-Delete:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>18</th>
<th>WGS 84</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>59°16.21’N</td>
<td>23°01.37’E</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(NTM 2/25, Tallinn 2016)

Ref: TM/UfS/NtM 3/33/2016

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Poista–Stryk–Delete</th>
<th>Lisää–Inför–Insert</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>61°09.824’N 28°22.713’E</td>
<td>61°09.824’N 28°22.713’E</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>61°09.930’N 28°22.822’E</td>
<td>61°09.930’N 28°22.822’E</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>61°09.973’N 28°23.067’E</td>
<td>61°09.973’N 28°23.067’E</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Korjaa syvyyssääri – Korrigera djupkurvor - Correct depth contours

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

Syvyystietojen muutokset - Ändrad djupinformation - Amended depth information:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lisää-Inför-Insert</th>
<th>WGS 84</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>61°32.472’N</td>
<td>28°13.262’E</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Korjaa syvyyssäyrät - Korrigera djupkurvor - Correct depth contours

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*47.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

<table>
<thead>
<tr>
<th>ENC-solu</th>
<th>Solun nimi</th>
<th>Edition</th>
<th>Myntipäivä</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ENC-cell</td>
<td>Cellnamn</td>
<td></td>
<td>Utgivningsdatum</td>
</tr>
<tr>
<td>ENC-Cell</td>
<td>Cell name</td>
<td>Edition</td>
<td>Release date</td>
</tr>
<tr>
<td>FI29BOBN</td>
<td>Bay of Bothnia, northern part</td>
<td>3</td>
<td>29.1.2016</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)